



# သင်၏ကလေးကို ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း

ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း က သင်၏ကလေး အတွက် ကြီးလေးသော ကျန်းမာရေး ပြဿနာ များ ဖြစ်စေနိုင် သည့် အန္တရာယ်များသည့် ရောဂါပိုးများ ကို အကာအကွယ်ပေးသည့် ရိုးရှင်းပြီး ဘေးကင်းသည့် ထိရောက်သည့် နည်းလမ်း တခုဖြစ်ပါသည်။ ကာကွယ် ဆေးထိုးခြင်းက သင်၏ကလေး ကို ကျန်းမာနေစေပြီး လူမျိုးစုများအတွက် ကူးစက်ရောဂါများ ပျံ့နှံ့ စေခြင်းကို လျော့ ပါးစေမည်။

## ဩစတြေးလျ မှ အခမဲ့ ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းများ

National Immunisation Program (NIP) Schedule က သင်၏ ဘဝတလျှောက် သတ်မှတ်ချိန် များအတွင်း ကာကွယ်ဆေးများ စဉ် ဆက်ထိုး ပေးခြင်း ဖြစ်သည်။ NIP Schedule က သင်၏ကလေး ဘယ်အရွယ် တွင် မည်သည့် ကာကွယ်ဆေးထိုးရမည်ကို စာရင်းပြုထားသည်။ NIP Schedule တွင် ပြထားသည့် ကာကွယ်ဆေးများက အခမဲ့ဖြစ်ပါသည်။

[health.gov.au/immunisation](http://health.gov.au/immunisation) ကို သွား ၍ NIP Schedule စာရင်းကို ကြည့်ပြီး ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း ဆိုင်ရာအချက်အလက်များ အင်္ဂလိပ်လို ဖတ်နိုင်သည်။

## သင်ဘာလုပ်ရန် လိုမည်နည်း

သင်၏ ကလေး ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသည့် ဆေးခန်း သို့သွား၍ သင်၏ကလေး NIP Schedule စာရင်း အတိုင်း ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးပါ။

သင်၏ ကလေး ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးခံရတိုင်း ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသည့် ဆေး Australian Immunisation Register (AIR) မှတ်တမ်းတင်ရန် ပြောပါ။ AIR က ဩစတြေးလျ တွင် အသက်အရွယ်အားလုံး အတွက် ကာကွယ်ဆေးထိုးထားခြင်းများ၏ မှတ်တမ်း ကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်းဖြစ်သည်။

## သင်၏ ကလေး၏ ကာကွယ်ဆေးထိုးမှတ်တမ်း ကို ကြည့်ခြင်း

သင်၏ ကလေး၏ ကာကွယ်ဆေးထိုးမှတ်တမ်း ကို ကြည့် ရန် မှတ်တမ်းကို immunisation history statement တွင် ရနိုင်မည်။ ၎င်းက သင့်ကို

- သူတို့၏ ကာကွယ်ဆေး မှတ်တမ်းများကို စောင့်ကြည့်နိုင်သည်
- သင်၏ ကလေး ကို နေ့ကလေးထိန်းသို့မဟုတ် ကျောင်းအပ်ရာတွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးထားခြင်း ကို သက်သေပြနိုင်သည်။



၎င်း က

- မည်သည့် အချိန် တွင် ကာကွယ်ဆေးများ ထိုးရန် အချိန်ကျမည်
- ကာကွယ်ဆေးထိုးရန် ရက်ကျော်သွားသည်များ
- ကာကွယ်ဆေးဆိုင်ရ ချွင်းချက်များ

Immunisation history statement ရရှိရန် အမြန်ဆုံးနည်းမှာ အွန်လိုင်းမှ ဖြစ်ပါသည်။

- သင်၏ Medicare online account ကို myGov မှတစ်ဆင့် သို့မဟုတ်
- မိုဘိုင်း app Express Plus Medicare

အင်္ဂလိပ်လို အချက်အလက် များအတွက် [humanservices.gov.au/medicareonline](https://humanservices.gov.au/medicareonline) ကိုသွားပါ

အကယ်၍ သင့် တွင် Medicare မရှိပါက ၎င်းတို့ကို အွန်လိုင်းတွင် မကြည့်နိုင်ပါ။ ၎င်းအစား သင်က

- ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသည့်ဆေးခန်းကို စာရွက် ပရင့်ထုတ်ပေးရန် ပြောပါ
- Department of Human Services ဝန်ဆောင်မှု ဌာန ကို သွားကြည့်ပါ
- ကို **1800 653 809** အင်္ဂလိပ် လိုခေါ်ပါ

Immunisation history statements က AIR တွင် မှတ်တမ်းတင်ထားသည့် အသိအမှတ်ပြု ကာကွယ်ဆေးထိုးပေး သူများ မှ စာရင်းကိုသာ စာရင်းသွင်းထားမည်။ ကာကွယ်ဆေးထိုးသူများက ဆေးခန်းများနှင့် လူမျိုးစု ကျန်းမာရေး ဌာန များ အပါအဝင် နေရာများစွာတွင် ရှိသည်။ အကယ်၍ သင်၏ ကလေး စာရင်းက မမှန် ကန်ပါက သင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးဆေးခန်း ကို ဆက်သွယ်ပြီး AIR ကို ပြင်ဆင်ပါ။

အသက် ၁၄ နှစ် နှင့် အထက်အတွက် ကာကွယ်ဆေးထိုးမှတ်တမ်း များကို အဆိုပါ တဦးခြင်းထံကို သာ ထုတ်ပေးနိုင်မည်။ အကယ်၍ သင်၏ ကလေးက ၁၄ နှစ် သို့မဟုတ် အထက်ဖြစ် ပါက သူတို့ ၏ စာရင်းကို သူတို့ ဘာသာ ကြည့်နိုင်သည်။ အချက်အလက်များကို မိဘ သို့မဟုတ် အုပ်ထိန်း သူ ထံ အကယ်၍ သင်က Medicare တခုထဲတွင် စာရင်းသွင်း ထားသည့် တိုင် သင်၏ ကလေးခွင့် မပြုပဲ ထုတ်ပေးနိုင်ပါ။

### ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း နှင့် မိသားစုဆိုင်ရာ ထောက်ပံ့ကြေးများ

သင်၏ ကလေး ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း က သင် မိသားစုဆိုင်ရာ ထောက်ပံ့ကြေးများရရှိမှု ကို သက်ရောက်မှု ရှိသည်။ သင်၏ကလေး ကို NIP Childhood Schedule စာရင်း အရ မွေးကင်းစ မှ ၄ နှစ် အရွယ် အထိ ဆေးများထိုးပေးပါ။

- Family Tax Benefit Part A

- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit သို့မဟုတ် Child Care Rebate 2017–18 အတွက် တလုံးတစ်ခုခြင်း

သင်၏ကလေး ကာကွယ်ဆေးထိုးထားကြောင်း ကျွန်ုပ် တို့ ကို အသိပေးရန် မလိုပါ။ AIR တွင် စစ်ဆေးပါမည်။

## ပြည်ပ မှ ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းများ

သင်၏ ကလေး က ပြည်ပ မှ ကာကွယ်ဆေးများထိုး ခဲ့ပါက သက်သေ စာရွက် စာတမ်း (အင်္ဂလိပ်လို ဘာသာပြန်ပြီး) ကို ယူလာပြီး သင်၏ ကာကွယ်ဆေး ဆေးခန်းကို ပြပါ။ ၎င်းတို့ က ကလေးကို NIP Schedule (မွေးကင်းစ မှ ၄ နှစ် အတွင်း ) အရ မှန်ကန်သည့် ကာကွယ်ဆေးများထိုးပေးပြီး ဟုတ်မဟုတ် စစ်ဆေးမည်။

အကယ်၍ သင်၏ကလေးက လိုအပ်ချက်များ ကို ပြည့်မီ ပါက သြစတြေးလျ ကာကွယ်ဆေးထိုး ဆေးခန်း က AIR ကို ဖြည့်စွက်ပါမည်။

အကယ်၍ သင်၏ကလေးက လိုအပ်ချက်များ ကို မပြည့်မီ ပါက သြစတြေးလျ ကာကွယ်ဆေးထိုး ဆေးခန်း က catch-up schedule အရ လိုအပ်သည့်ကာကွယ်ဆေးများ ဆက်ထိုးပေးမည်။

အကယ်၍ သင် က သြစတြေးလျကို မကြာခင်က ရောက်ရှိ လာသူဖြစ်ပါ ဖြစ်ပြီး ကလေး၏ ကာကွယ်ဆေးမှတ်တမ်း ကို ဘာသာပြန်ရန် လိုအပ်ပါက အခမဲ့ ဘာသာပြန် ဝန်ဆောင်မှု ကို [Free Translating Service](#) ကို အင်္ဂလိပ်လို Department of Social Services ဝက်ဆိုက်တွင် ကြည့်ပါ။

## ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းဆိုင်ရာ ချွင်းချက်များ

အချို့ ကလေးများ အနေဖြင့် ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာ အခြေအနေကြောင့် ကာကွယ် ဆေးမထိုးနိုင်ပါ။ သို့မဟုတ် အကယ်၍ သဘာဝအားဖြင့် ကာကွယ်နိုင်ပါက ကာကွယ်ဆေးထိုးရန် မလိုပါ။ လုပ်ပိုင်ခွင့် ရှိသော ဆရာဝန် တဦး အနေဖြင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းဆိုင်ရာ ချွင်းချက်များ ကို AIR တွင် မှတ်တမ်းတင်နိုင်သည်။

ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းဆိုင်ရာ ချွင်းချက်များ နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့် ရှိသော ဆရာဝန်များ စာရင်း နှင့် ပတ်သက်ပြီး အချက်အလက်များ အင်္ဂလိပ်လို ထပ်မံသိလိုပါက [humanservices.gov.au/medicalexemptions](http://humanservices.gov.au/medicalexemptions) ကိုသွားပါ။

## နောက်ထပ်အချက်အလက်များအတွက်

- [humanservices.gov.au/air](http://humanservices.gov.au/air) ကိုသွားပါ။
- ဝက်ဘ်ဆိုက် [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) တွင် သင်သည် သတင်းအချက်အလက်များကို သင့်ဘာသာစကားဖြင့် ဖတ်ရှုနိုင်သည်။ နားထောင်နိုင်သည် သို့မဟုတ် ဝီဒီယို ကြည့်ရှုနိုင်သည်

- Centrelink ပေးငွေများ နှင့် ဝန်ဆောင်မှုတို့ဖြင့် ပတ်သက်ပြီး ကျွန်ုပ်တို့နှင့် မြန်မာဘာသာစကားဖြင့် ၆ 131 202 သို့ ဖုန်းဆက်ပါ
- Medicare နှင့် Child Support ပေးငွေများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများဖြင့်ပတ်သက်ပြီး ကျွန်ုပ်တို့နှင့် မြန်မာဘာသာစကားဖြင့် ပြောဆိုရန် Translating and Interpreting Service (TIS National) အား 131 450 ၌ ဖုန်းဆက်ပါ
- ဝန်ဆောင်မှုဌာန တစ်ခုသို့ သွားပါ

**မှတ်ချက်** - ဩစတြေးလျနိုင်ငံ မည်သည့်နေရာမှမဆို သင့်အိမ်ဖုန်းမှ ဖုန်း '13' နံပါတ်များသို့ ခေါ်သော ဖုန်းခေါ်ခများကို ပံ့ပိုးမှုများဖြင့် ကျခံရပါသည်။ ထိုနှုန်းသည် ဒေသအတွင်း ဖုန်းခေါ်ဆိုခနှင့် ကွာခြားမှု ရှိကောင်းရှိနိုင်ပြီး တယ်လီဖုန်း ဝန်ဆောင်မှု ပေးသူများအကြား၌လည်း ကွာခြားမှု ရှိကောင်းရှိနိုင်ပါသည်။ ဖုန်း '1800' နံပါတ်များကို သင့် အိမ်ဖုန်းမှ ဖုန်းခေါ်မှုများမှာ အခမဲ့ဖြစ်သည်။ မိုဘိုင်းဖုန်းများနှင့် ဖုန်းဆက်လျှင် ၎င်းတို့ကို အချိန်နှင့်တွက်ချက်ပြီး အခနှုန်းမှာ ပိုများနိုင်ပါသည်။

### တာဝန်ယူခြင်းဆိုချက်

ဤထုတ်ဝေချက်ပါ သိကောင်းစရာ အချက်အလက်များကို ပေးငွေများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် လမ်းညွှန်သက်သက်အဖြစ်သာ ရည်ရွယ်ထားပါသည်။ သင့်အနေဖြင့် ထောက်ပံ့ကြေးပေးငွေ အတွက် လျှောက်ထားလိုမလို နှင့် သင်၏ သီးခြား အခြေအနေများနှင့် ပတ်သက်ပြီး လျှောက်လွှာတစ်စောင်ကို လျှောက်ထားရန်မှာ သင်၏တာဝန်ဖြစ်ပါသည်။



## Immunising your child

Immunisation is a simple, safe and effective way to protect your child against harmful diseases that can cause serious health problems. Immunisation helps your child stay healthy and protects the community by reducing the spread of disease.

### Free immunisations in Australia

The National Immunisation Program (NIP) Schedule is a series of immunisations given at specific times throughout your life. The NIP Schedule lists which vaccines your child should get and when. Vaccines listed on the NIP Schedule are free.

Go to [health.gov.au/immunisation](http://health.gov.au/immunisation) to view the NIP Schedule and more information about immunisation in English.

### What you need to do

Talk to your child's vaccination provider to make sure your child gets the vaccines listed on the NIP Schedule.

When your child gets a vaccine, ask your vaccination provider to record it on the Australian Immunisation Register (AIR). The AIR is a national register that records vaccines given to people of all ages in Australia.

### Viewing your child's immunisation history

To see your child's immunisation record, you can get an immunisation history statement. This allows you to:

- keep track of their immunisations, and
- provide proof of immunisation for child care or school enrolment.

It also shows:

- when their next vaccines are due
- overdue vaccinations, and
- immunisation medical exemptions.

The quickest way to get an immunisation history statement is online, using:

- your Medicare online account through myGov, or
- the Express Plus Medicare mobile app.

For more information in English, go to [humanservices.gov.au/medicareonline](http://humanservices.gov.au/medicareonline)



If you are not eligible for Medicare, you will not be able to access a statement online. Instead, you can:

- ask your vaccination provider to print one for you
- visit a Department of Human Services service centre, or
- call **1800 653 809** in English.

Immunisation history statements only list immunisations that have been recorded on the AIR by recognised vaccination providers. Vaccination providers work in many places, including medical practices and community health clinics. If your child's statement is incorrect, contact your vaccination provider and ask them to update the AIR.

Immunisation details for individuals 14 years of age or over can only be released to that person. If your child is 14 years or over, they will need to access their own statement. This information cannot be provided to a parent or guardian without your child's consent, even if you are listed on the same Medicare card.

## Immunisation and family assistance payments

Your child's immunisations can affect whether you get family assistance payments. Make sure your child has the immunisations they need from the NIP Childhood Schedule (birth to 4 years) for you to get:

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate as a lump sum for 2017–18.

You do not need to tell us when your child is immunised—we will check their status on the AIR.

## Overseas vaccinations

If your child received vaccinations overseas, take proof of these (translated into English) to your Australian vaccination provider. They will check your child has been given the correct vaccinations to meet the NIP Schedule (birth to 4 years).

If your child meets the requirements, your Australian vaccination provider will update the AIR.

If your child does not meet the requirements, the vaccination provider will recommend a catch-up schedule of vaccinations.

If you have recently arrived in Australia and need your child's immunisation evidence translated, read more about the [Free Translating Service](#) in English on the Department of Social Services website.

## Immunisation medical exemptions

Some children cannot be immunised because of a medical condition, or may not need a vaccine if they have natural immunity to a disease. An eligible doctor can record an immunisation exemption on the AIR.

For more information in English about immunisation medical exemptions, including a list of eligible doctors, go to [humanservices.gov.au/medicalexemptions](https://humanservices.gov.au/medicalexemptions)

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/air](https://humanservices.gov.au/air)
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.